Abo
Aff
Sec

New
Nouveau Brunswick

1999-2000 Annual Report

Published by:
Aboriginal Affairs Secretariat
Executive Council Office
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada
E3B 5H1

February 2001

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-697-9

ISSN 1496-6220

Rapport annuel 1999-2000

Publié par :
Secrétariat des Affaires autochtones
Bureau du Conseil exécutif
Province du Nouveau-Brunswick
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada
E3B 5H1

Février 2001

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-697-9

ISSN 1496-6220

101-03160/

Aboriginal Affairs Secretariat

Secrétariat des Affaires autochtones

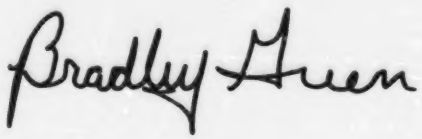
Fredericton, New Brunswick

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Aboriginal Affairs Secretariat of the Office of the Executive Council, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 2000.

Respectfully submitted,



Bradley Green
Minister of Justice and Attorney General
Minister Responsible for Aboriginal Affairs

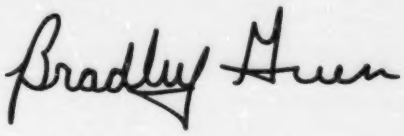
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de soumettre à votre examen et à celui de l'Assemblée législative le rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones du Bureau du Conseil exécutif du Nouveau-Brunswick pour l'année financière se terminant le 31 mars 2000.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'hommage de mon profond respect.



Bradley Green
Ministre de la Justice et procureur général et
ministre responsable des Affaires autochtones

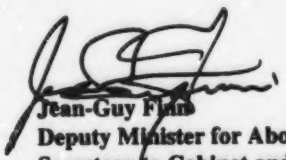
Fredericton, New Brunswick

The Honourable Bradley Green
Minister of Justice and Attorney General
Minister Responsible for Aboriginal Affairs
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Aboriginal Affairs Secretariat of the Office of the Executive Council for the fiscal year ended March 31, 2000.

Respectfully submitted,



Jean-Guy Finn
Deputy Minister for Aboriginal Affairs,
Secretary to Cabinet and
Clerk of the Executive Council

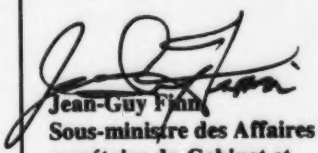
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

L'honorable Bradley Green
Ministre de la Justice et procureur général et
ministre responsable des Affaires autochtones
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai le plaisir de vous soumettre le rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones du Bureau du Conseil exécutif du Nouveau-Brunswick pour l'année financière se terminant le 31 mars 2000.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux.



Jean-Guy Finn
Sous-ministre des Affaires autochtones,
secrétaire du Cabinet et
greffier du Conseil exécutif

Table of Contents

Overview	1
Organisational Chart	3
Mandate of Aboriginal Affairs Secretariat	5
Areas of Operation:	
1. Policy and Planning	7
2. Liaison and Referral	10
3. Cross-Cultural Awareness and Public Information	11
Financial and Human Resources	14
Appendix 1: Aboriginal Population Data	15
Appendix 2: Highlights of Provincial Involvement in Aboriginal Affairs	19

Table des matières

Aperçu	1
Organigramme	4
Mandat du Secrétariat des affaires autochtones	5
Secteurs d'activités :	
1. Politique et planification	7
2. Liaison et aiguillage	10
3. Sensibilisation culturelle et information publique	11
Ressources financières et humaines	14
Annexe 1: Population autochtone au Nouveau-Brunswick	17
Annexe 2 : Participation du gouvernement provincial aux affaires autochtones	19

Overview

Aboriginal affairs involves complex social, economic and legal issues. Because aboriginal affairs covers a wide spectrum of issues and topics, there are many interested parties, including various federal and provincial departments, First Nations communities, and aboriginal organisations. Issue management, policy development, and effective interdepartmental co-ordination are constant challenges.

To a considerable extent, aboriginal affairs is an area of federal responsibility, yet over the past 25 years provincial involvement in aboriginal affairs has increased to the point where today virtually all provincial departments are involved in some manner.

In May 1998, the provincial government appointed the Honourable Gérard LaForest and Judge Graydon Nicholas to a Task Force on Aboriginal Issues. The task force issued its report in March 1999. One of the key recommendations of the task force was the establishment of a central agency for aboriginal affairs. The Aboriginal Affairs Secretariat was established in November 1999 in recognition of the need to devote greater attention to aboriginal issues. The secretariat is housed in the Executive Council Office and reports to the minister responsible for Aboriginal Affairs. Previously, aboriginal affairs was part of the mandate of the Department of Intergovernmental Affairs.

The role of the Aboriginal Affairs Secretariat is to provide information and advice to the minister responsible for Aboriginal Affairs and to departments on planning, policy development, program delivery and communications; to provide interdepartmental co-ordination; to assist with intergovernmental relations on aboriginal matters; and to serve as a liaison with Mi'kmaq and Maliseet communities and aboriginal organisations. Accordingly, the Secretariat works horizontally across government and with the many stakeholders.

In addition, an important part of the mandate is to further awareness and understanding of the Mi'kmaq and Maliseet peoples within the public service and with the general public.

Aperçu

Les affaires autochtones touchent des questions sociales, économiques et juridiques de nature complexe. Vu la multitude de questions et de sujets qui s'y rattachent, on compte un grand nombre de parties intéressées dont les différents ministères fédéraux et provinciaux ainsi que les communautés et les organismes autochtones. La gestion de dossiers, l'élaboration de politiques et la coordination efficace entre les ministères sont des défis constants.

Dans une large mesure, les affaires autochtones relèvent du gouvernement fédéral. Cependant, depuis les 25 dernières années, le rôle du gouvernement provincial dans ce secteur s'est accru à un point tel que bon nombre de ministères provinciaux sont aujourd'hui engagés d'une façon ou d'une autre dans des activités touchant les Autochtones.

En mai 1998, le gouvernement provincial nommait l'honorable Gérard LaForest et le juge Graydon Nicholas au sein d'un groupe de travail sur les questions autochtones. Ce groupe a publié son rapport en mars 1999. L'une des principales recommandations du groupe de travail était l'établissement d'un organisme central responsable des affaires autochtones. Le Secrétariat des affaires autochtones a été créé en novembre 1999 en reconnaissance de la nécessité d'accorder une plus grande attention aux questions autochtones. Le Secrétariat, situé au Bureau du Conseil exécutif, relève du ministre responsable des Affaires autochtones. C'est le ministère des Affaires intergouvernementales qui s'occupait auparavant des affaires autochtones.

Le Secrétariat des affaires autochtones a pour rôle de fournir des renseignements et des conseils au ministre responsable des Affaires autochtones et aux ministères par rapport à la planification, à l'élaboration de politiques, à l'exécution de programmes et aux communications; d'assurer la coordination interministérielle; de faciliter les relations intergouvernementales relativement aux affaires autochtones; et de faire la liaison avec les communautés micmaques et malécites et les organismes autochtones. Ainsi, le Secrétariat agit au-delà des frontières des ministères individuels et coordonne les activités du gouvernement auprès de nombreux intervenants.

De plus, il cherche à mieux faire connaître et comprendre les peuples micmacs et malécites au sein de la fonction publique et auprès du grand public, ce qui représente un volet important de son mandat.

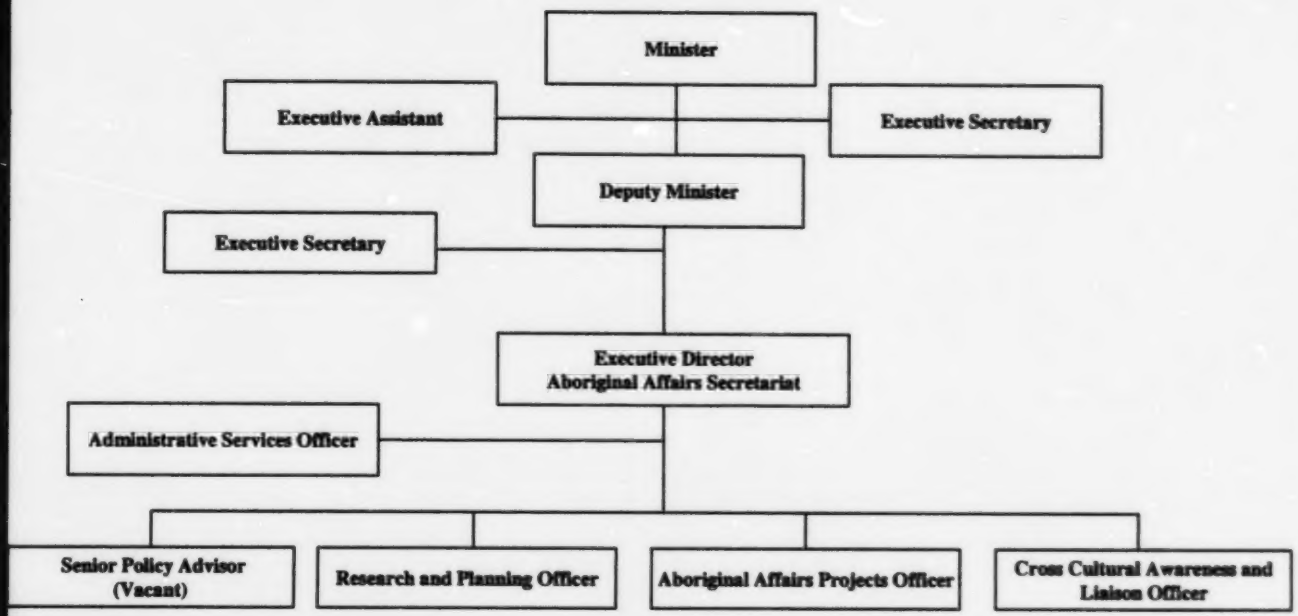
One of the most significant developments in aboriginal affairs during fiscal 1999-2000 was the *Marshall* decision of the Supreme Court of Canada in September 1999. The impact of this decision was mostly felt in the fisheries sector, which is an area of federal jurisdiction. However it had implications provincially as well.

By providing advice and assistance to ministers and departments on aboriginal issues, promoting cultural awareness within government and with the general public, and improving communications with First Nations communities and organisations, the Aboriginal Affairs Secretariat can make a difference in the conduct of government-aboriginal relations in New Brunswick.

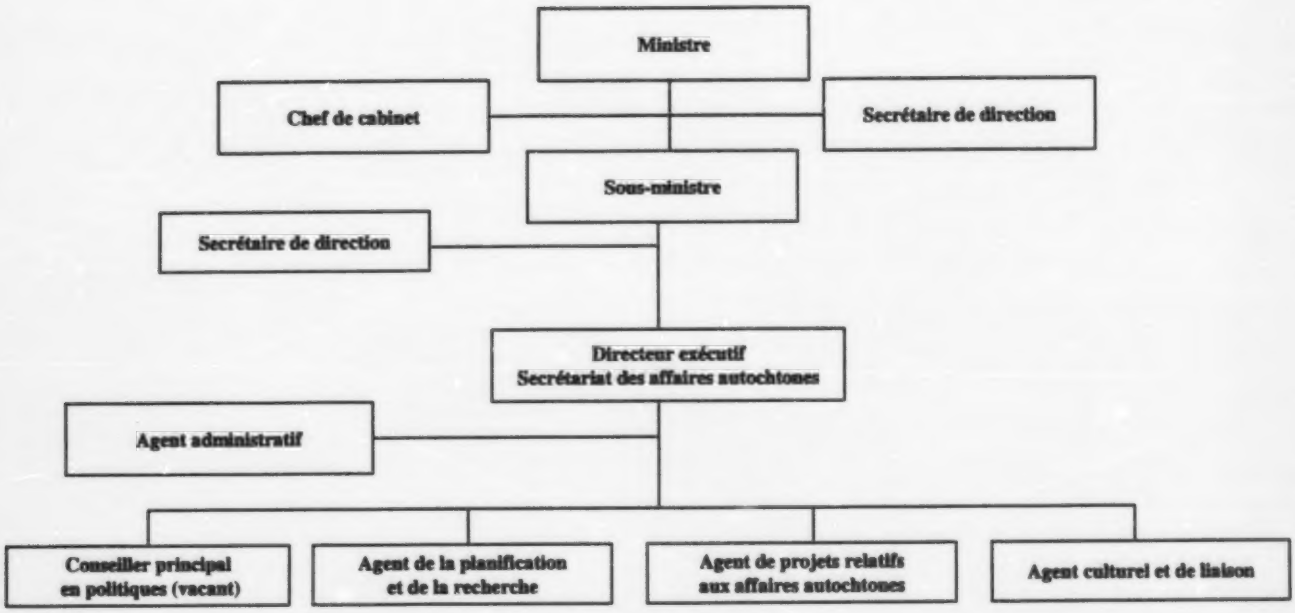
L'un des événements les plus marquants dans le domaine des affaires autochtones durant l'année financière 1999-2000 a été la décision qu'a rendue la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Marshall* en septembre 1999. Cette décision a eu le plus grand impact sur les pêches, secteur de responsabilité fédérale. Cependant, ses retombées se sont fait sentir à l'échelle provinciale également.

En fournissant conseils et aide aux ministres et aux ministères relativement aux affaires autochtones, en préconisant une certaine sensibilisation culturelle au sein du gouvernement et auprès du public, en améliorant les communications avec les communautés et les organismes des Premières Nations, le Secrétariat des affaires autochtones contribue de manière positive à la conduite des relations gouvernement-autochtones au Nouveau-Brunswick.

Organizational Chart



Organigramme



Mandate of the Aboriginal Affairs Secretariat

The Aboriginal Affairs Secretariat reports to the minister responsible for Aboriginal Affairs through the secretary to cabinet.

In general terms, the role of the Secretariat is to support the minister responsible for Aboriginal Affairs as well as to provide corporate management of provincial involvement in aboriginal affairs in collaboration with government departments.

More specifically, the mandate of the Aboriginal Affairs Secretariat is to:

- provide advice to the minister, the government, and provincial departments on aboriginal matters;
- provide a corporate overview of trends, issues and government involvement in aboriginal affairs;
- undertake policy development on aboriginal matters which are corporate in nature, or involve several departments or do not come within the mandate of any department and contribute to policy development undertaken by line departments;
- monitor and assess developments that have a major impact on the government relationship with aboriginal people including developments in federal policies, initiatives and programming as well as legal developments regarding aboriginal and treaty rights;
- facilitate interdepartmental co-operation and co-ordination and maintain an inventory of the activities of departments in aboriginal affairs;

Mandat du Secrétariat des affaires autochtones

Le Secrétariat des affaires autochtones relève du ministre responsable des Affaires autochtones par l'entremise du secrétaire du Cabinet.

En général, il a pour rôle d'appuyer le ministre responsable des Affaires autochtones et de voir à gérer, en collaboration avec les ministères, la participation du gouvernement provincial aux affaires autochtones.

Plus spécifiquement, le Secrétariat des affaires autochtones a le mandat suivant :

- fournir des conseils au ministre, au gouvernement et aux ministères relativement aux affaires autochtones;
- fournir au gouvernement un aperçu général des dossiers en matière d'affaires autochtones et de la participation des gouvernements à travers le pays;
- voir à coordonner l'élaboration des politiques autochtones dans l'ensemble du gouvernement et assister les ministères individuels dans l'élaboration de leurs politiques respectives;
- suivre et évaluer les événements qui ont des répercussions importantes sur les relations gouvernementales et autochtones dont les politiques et programmes du gouvernement fédéral de même que l'évolution des lois relativement aux droits ancestraux et issus de traités;
- faciliter la coopération et la collaboration interministérielles et tenir un inventaire des activités reliées aux affaires autochtones dans les ministères;

- act as a liaison with First Nations communities, aboriginal organisations and federal departments and foster effective relations between them and provincial departments;

- provide cross-cultural learning opportunities for the public service as well as First Nations communities and aboriginal organisations;

- communicate the government's involvement in aboriginal affairs to Aboriginal people and the general public;

- promote public awareness and understanding of aboriginal issues;

- provide a referral service for Aboriginal people regarding provincial programs and services.

- établir des rapports avec les Premières Nations, les organismes autochtones et les ministères fédéraux, et contribuer à l'établissement de relations efficaces entre ces premières et les ministères provinciaux;

- fournir des occasions d'apprentissage axées sur la sensibilisation culturelle à l'intention des fonctionnaires de même que des membres des communautés et des organismes autochtones;

- faire connaître la participation du gouvernement dans les affaires autochtones aux Autochtones eux-mêmes et au public en général;

- promouvoir la sensibilisation et la compréhension des questions autochtones auprès du public;

- fournir un point de contact aux Autochtones pour ce qui est des programmes et services du gouvernement provincial.

Areas of Operation

The operations of the Aboriginal Affairs Secretariat are comprised of the following areas:

1. Policy and Planning

2. Liaison and Referral

3. Cross-Cultural Awareness and Public Information

This section of the annual report reviews each of these areas for the 1999-2000 fiscal year.

1. Policy and Planning

Advice and Co-ordination

In addition to providing information and advice to the minister, the Secretariat also provides information and advice to provincial departments on planning, policy development, program delivery, communications, interdepartmental co-ordination and intergovernmental relations in relation to aboriginal matters.

The Secretariat is also directly involved in intergovernmental relations involving aboriginal affairs. The minister responsible for Aboriginal Affairs represents New Brunswick in national meetings of federal, provincial and territorial aboriginal affairs ministers and national aboriginal leaders.

At a meeting of this group held in December 1999, ministers and aboriginal leaders agreed to establish an ongoing process involving regular annual meetings of ministers and leaders. Ministers and leaders endorsed a report on a National Aboriginal Youth Strategy which focused on addressing the needs and concerns of aboriginal youth, and they agreed that planning should proceed for a national aboriginal youth conference. They also directed their officials to work together through the ongoing process to recommend strategies and approaches to strengthen Aboriginal participation in the economy.

Secteurs d'activités

Le Secrétariat des affaires autochtones est engagé dans les secteurs d'activités suivants :

1. Politique et planification.

2. Liaison et aiguillage.

3. Sensibilisation culturelle et information publique.

La présente partie comporte une revue des activités menées dans chaque secteur durant l'année financière 1999-2000.

1. Politique et planification

Conseils et coordination

En plus de renseignements et de conseils au ministre, le Secrétariat donne des renseignements et des conseils aux ministères provinciaux dans les domaines suivants : planification, élaboration de politiques, exécution de programmes, communications, coordination interministérielle et relations intergouvernementales par rapport aux affaires autochtones.

Le Secrétariat prend une part active également aux relations intergouvernementales en ce qui a trait aux affaires autochtones. Le ministre responsable des Affaires autochtones représente le Nouveau-Brunswick aux réunions nationales des ministres fédéral-provinciaux-territoriaux responsables des affaires autochtones et des leaders autochtones au pays.

Lors d'une réunion de ce groupe en décembre 1999, les ministres et les leaders autochtones ont convenu de se réunir chaque année dans le cadre du processus continu qu'ils ont établi. Ils ont endossé également un rapport portant sur une stratégie nationale pour les jeunes autochtones afin de tenir compte des besoins et des préoccupations de ce groupe. En outre, ils ont convenu d'entreprendre l'organisation d'un congrès national à l'intention des jeunes Autochtones. Ils ont également confié à leurs représentants la tâche de collaborer afin de recommander des stratégies et des approches pour accroître la participation des Autochtones à l'économie.

The meeting in December 1999 was immediately followed by a joint meeting of aboriginal affairs ministers and ministers of the Social Policy Renewal Council with national aboriginal leaders.

The Secretariat has also been involved with the Joint Economic Development Initiative (JEDI), a process to promote aboriginal economic development. A number of provincial departments, several federal departments, including ACOA, and representatives of First Nations communities and aboriginal organisations participate in JEDI. JEDI has lead to an increase in federal and provincial efforts in aboriginal economic development as well as improved co-ordination in this area both within the provincial government and among the federal, provincial and aboriginal participants.

The JEDI steering committee has a federal, provincial, and an aboriginal co-chair. The vice-president of ACOA for New Brunswick serves as the federal co-chair, the president of the Regional Development Corporation serves as the provincial co-chair and Alex Dedam of Burnt Church serves as the aboriginal co-chair. In a unique arrangement, the aboriginal co-chair does not represent any specific aboriginal community or organisation. The executive director of the Secretariat also serves on the steering committee.

Aboriginal and Treaty Rights

While aboriginal and treaty rights have been "recognized and affirmed" in the Constitution since 1982, neither these rights nor the meaning of Section 35 are specifically defined in the Constitution. However, decisions of the Supreme Court of Canada involving Section 35 of the Constitution, as well as a number of court decisions here in New Brunswick have contributed to the ongoing development of a legal framework to guide the application of those rights.

One of the most significant developments in aboriginal affairs during fiscal 1999-2000 was the *Marshall* decision of the Supreme Court of Canada in September 1999. In the *Marshall* case, the Supreme Court held that a treaty signed between colonial authorities and Mi'kmaq representatives in 1761 established a right to fish for eels and to sell the eels to earn a "moderate livelihood."

Immédiatement après la réunion de décembre 1999, les ministres responsables des Affaires autochtones et les ministres membres du Conseil chargé de la réforme des politiques sociales ont tenu une rencontre avec les chefs autochtones au pays.

Le Secrétariat a également joué un rôle dans l'Initiative conjointe de développement économique (ICDE), démarche visant à promouvoir le développement économique autochtone. L'ICDE regroupe des représentants de ministères provinciaux, de plusieurs ministères fédéraux, dont l'APECA, et des représentants des Premières Nations et des organismes autochtones. Cette initiative a contribué à multiplier les efforts fédéraux et provinciaux en ce qui concerne le développement économique autochtone, de même qu'à améliorer la coordination à cet égard, tant au gouvernement provincial que parmi les intervenants fédéraux, provinciaux et autochtones.

Le comité directeur de l'ICDE est présidé conjointement par des représentants fédéral, provincial et autochtone : le vice-président de l'APECA pour le Nouveau-Brunswick, le président de la Société d'aménagement régional (représentant provincial) et Alex Dedam, de Burnt Church. Dans le cadre de ce mécanisme unique, le co-président autochtone ne représente aucune communauté ou organisme en particulier mais plutôt l'ensemble des Autochtones. Le directeur exécutif du Secrétariat siège également au comité directeur.

Droits ancestraux et issus de traités

Même si les droits ancestraux et issus de traités ont été « reconnus et confirmés » dans la *Loi constitutionnelle de 1982*, ni ces droits ni le sens de l'article 35 n'y sont définis. Cependant, les décisions de la Cour suprême du Canada ayant rapport à l'article 35 de la Constitution de même que certaines décisions des tribunaux au Nouveau-Brunswick ont contribué à l'établissement d'un certain cadre légal servant à orienter l'application de ces droits.

L'un des événements importants dans le domaine des affaires autochtones durant l'année financière 1999-2000 a été la décision que la Cour suprême du Canada a rendue dans l'affaire *Marshall* en septembre 1999 : celle-ci a établi qu'un traité signé entre les autorités coloniales et les représentants des Micmacs en 1761 conférait le droit de pratiquer la pêche à l'anguille et de vendre le produit de cette pêche pour s'assurer une « subsistance convenable ».

While the impact of this decision was mostly felt in the fisheries sector, which is an area of federal jurisdiction, it also had implications for the Province.

Accordingly, the Aboriginal Affairs Secretariat monitored developments, provided interdepartmental co-ordination, and participated in developing advice to ministers. The Secretariat also prepared for meetings of the minister responsible for Aboriginal Affairs with his Maritime counterparts and with the federal minister of Indian Affairs and Northern Development to discuss the implications of the decision of the Supreme Court of Canada in the *Marshall* case. The executive director of the Secretariat accompanied the minister at these meetings.

The Secretariat was also involved in discussions with the Department of Natural Resources and Energy and the Office of the Attorney General throughout the year on matters pertaining to aboriginal and treaty rights, including the possible implications of other court cases.

Research and Planning

The Secretariat undertakes research and planning activities in support of its mandate of providing information and advice to the minister responsible for Aboriginal Affairs and to provincial departments. This function involves identifying, designing and implementing research activities. Typically, this involves preparing written reports that integrate and analyse information from a variety of sources.

Research projects were undertaken during 1999-2000 in a variety of areas, such as cross-government co-ordination, and compiling and analyzing information regarding policies, programs and practices in other jurisdictions.

Other Activities

The Secretariat assisted and advised a number of provincial departments on a wide range of matters throughout the year, including:

- Supporting the Department of Environment in negotiations with the Mi'kmaq community of Eel River Bar on a compensation agreement

Cette décision a eu le plus grand impact sur les pêches, secteur de responsabilité fédérale. Cependant, ses retombées se sont fait sentir à l'échelle provinciale également.

Ainsi, le Secrétariat des affaires autochtones a suivi l'évolution de la situation, assuré la coordination interministérielle et pris part à l'élaboration de notes de synthèse à l'intention des ministres. De même, il s'est préparé en vue de différentes réunions entre le ministre responsable des Affaires autochtones, ses homologues des autres provinces Maritimes et le ministre fédéral des Affaires indiennes pour discuter des répercussions de la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Marshall*. Le directeur exécutif du Secrétariat a accompagné le ministre à ces réunions.

Durant l'année, le Secrétariat a également pris part à des discussions avec le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie et le cabinet du procureur général concernant des questions reliées aux droits ancestraux et issus de traités émanant de plusieurs décisions de diverses cours de justice.

Recherche et planification

Le Secrétariat a mené de nombreuses activités de recherche et de planification liées à son mandat de fournir des renseignements et des conseils au ministre responsable des Affaires autochtones et aux ministères provinciaux. Il lui appartient de concevoir et mener de telles activités de recherche. Habituellement, cette fonction comporte la rédaction de rapports qui intègrent et analysent les renseignements issus de différentes sources.

Durant l'année 1999-2000, des projets de recherche ont été menés dans des domaines tels la coordination gouvernementale, la compilation et l'analyse de renseignements concernant les politiques, les programmes et les pratiques en vigueur dans d'autres provinces.

Autres activités

Au cours de l'année, le Secrétariat a assisté et fourni des conseils aux ministères provinciaux relativement à un éventail de questions. Ainsi, il a :

- Appuyé le ministère de l'Environnement durant les négociations avec la communauté micmaque d'Eel River Bar portant sur un

in connection with the Eel River Water Supply System.

- Assisting the Department of Labour (now the Department of Training and Development) in the development of a proposal for an Aboriginal Employment Strategy.

- Advising the Department of Natural Resources and Energy on the development of a second round of forestry arrangements with Mi'kmaq and Maliseet communities. Measures were introduced by the Department of Natural Resources and Energy to have logging operations conducted by First Nations communities conducted to the same standards as other Crown Land operations.

- Assisting the Department of Education in negotiating agreements regarding capital contributions from the Maliseet communities of St. Mary's and Kingsclear in connection with the construction of the Leo Hayes High School. (The minister of Education signed separate agreements with St. Mary's and Kingsclear. The minister of Education also entered into an agreement with the City of Fredericton to flow these funds to the city as a contribution towards capital costs incurred by the city to service the new high school.)

2. Liaison and Referral

Liaison

The Aboriginal Affairs Secretariat serves as a liaison with First Nations communities and aboriginal organisations regarding consultations, proposals, issues and negotiations. In addition, the Secretariat acts as a resource for provincial departments in their relations with First Nations communities and aboriginal organisations.

Throughout the year, the minister responsible for Aboriginal Affairs met on various occasions with many chiefs and other aboriginal leaders including representatives of the Mawiw Tribal Council, the New Brunswick Aboriginal Peoples Council and the Union of New Brunswick Indians. In addition, the minister visited a number of Mi'kmaq and Maliseet communities, including Red Bank and Eel River Bar.

accord de compensation pour l'approvisionnement en eau à partir de la rivière Eel.

- Aidé le ministère du Travail (maintenant le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi) à élaborer une proposition pour une stratégie d'emploi autochtone.

- Conseillé le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie (MRNÉ) en rapport à une deuxième ronde d'ententes relatives à la coupe du bois par les communautés micmaques et malécites. Le MRNÉ a pris des mesures pour que les communautés autochtones procèdent à la coupe du bois en observant les mêmes normes qui s'appliquent aux autres activités menées sur les terres de la Couronne.

- Aidé le ministère de l'Éducation à négocier des ententes ayant trait à l'apport en capital des communautés malécites de St. Mary's et de Kingsclear relativement à la construction de l'école Leo Hayes High. (Le ministre de l'Éducation a signé des ententes distinctes avec St. Mary's et Kingsclear. Il a conclu une entente également avec Fredericton pour que ces fonds lui soient acheminés à titre de contribution aux dépenses en immobilisation qu'a assumé la ville pour viabiliser la nouvelle école secondaire.)

2. Liaison et aiguillage

Liaison

Le Secrétariat des affaires autochtones entretient des rapports avec les communautés et les organismes autochtones concernant toute une série de questions et d'enjeux. En outre, il sert de ressource auprès des ministères provinciaux dans leurs relations avec les communautés et les organismes autochtones.

Durant l'année, le ministre responsable des Affaires autochtones a rencontré à différentes occasions de nombreux chefs et leaders autochtones dont les représentants du conseil tribal Mawiw, du New Brunswick Aboriginal Peoples Council et de l'Union of New Brunswick Indians. De plus, le ministre a visité des communautés micmaques et malécites, dont Red Bank et Eel River Bar.

These visits provided the minister with the opportunity to meet with chiefs and councillors and to gain a better understanding of their plans and concerns. The Aboriginal Affairs Secretariat organized these meetings on behalf of the minister.

In addition, the Secretariat was responsible for the preparations for a meeting of the premier, the minister of Natural Resources and Energy and the minister responsible for Aboriginal Affairs with chiefs which was held in April 2000.

In December 1999, the minister of Health and Community Services represented the Province at the Annual Assembly of the Mawiw Tribal Council where he spoke on behalf of the minister responsible for Aboriginal Affairs.

Referral

In 1999-2000, the Aboriginal Affairs Secretariat began to provide a referral service to aboriginal organisations and individuals, referring them to the appropriate provincial or federal departments in order to obtain access to, or information regarding, government programs and services.

With the hiring of an aboriginal affairs projects officer in March 2000, the Secretariat improved its ability to perform this function. The provision of such a referral service was a recommendation of the Task Force on Aboriginal Issues.

3. Cross-Cultural Awareness and Public Information

Cross-cultural awareness and public information is an important part of the Secretariat mandate. The objective is to increase the level of knowledge of Mi'kmaq and Maliseet cultures and aboriginal issues among public servants and the general public. This is regarded as an important means of improving understanding and fostering better relations with aboriginal people.

The main areas of activity in 1999-2000 were the provision of cross-cultural awareness workshops, the development of information kits, and the creation of a Web site.

Ces visites ont permis au ministre de rencontrer les chefs et les conseillers et d'avoir une meilleure idée de leurs projets et de leurs préoccupations. Le Secrétariat des affaires autochtones a organisé ces réunions au nom du ministre.

Il a vu également aux préparatifs en vue d'une réunion en avril 2000 du premier ministre, du ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie et du ministre responsable des Affaires autochtones avec les chefs.

En décembre 1999, le ministre de la Santé et des Services communautaires a représenté le gouvernement provincial lors de l'assemblée annuelle du conseil tribal Mawiw où il a pris la parole au nom du ministre responsable des Affaires autochtones.

Aiguillage

En 1999-2000, le Secrétariat des affaires autochtones a commencé à offrir un service d'aiguillage aux organismes et aux autochtones les dirigeant vers les ministères provinciaux ou fédéraux appropriés afin d'accéder aux programmes et services gouvernementaux.

En recrutant un agent de projets en mars 2000, le Secrétariat a renforcé sa capacité d'assister la population autochtone à se prévaloir des services gouvernementaux. L'établissement du service d'aiguillage donne suite à une recommandation du Groupe de travail sur les questions autochtones.

3. Sensibilisation culturelle et information publique

La sensibilisation culturelle et l'information publique sont un volet important du mandat du Secrétariat, l'objectif étant de permettre aux fonctionnaires et au public de mieux connaître les cultures micmaques et malécites de même que les questions autochtones. Cet élément est vu comme un moyen important de favoriser une meilleure compréhension et de meilleures relations avec les Autochtones.

Durant l'année 1999-2000, des ateliers de sensibilisation culturelle, l'élaboration de trousses d'information et la création d'un site Web comptaient parmi les activités réalisées dans ce secteur.

Cross-Cultural Awareness

The Secretariat provided cross-cultural awareness workshops to help provincial employees gain a better understanding of the Maliseet and Mi'kmaq people and the issues that affect them. Many public servants deal with people from First Nations communities and it is important that they understand the cultural differences in terms of history, lifestyle and values.

Cross-cultural awareness workshops promote better understanding of Maliseet and Mi'kmaq people and expose participants to Maliseet and Mi'kmaq cultures and communities. This includes aboriginal peoples living in First Nations communities as well as those who live off-reserve.

The workshops help to develop greater respect for cultural differences and an understanding of how these differences affect working relationships with aboriginal peoples; foster better decision-making in regards to policies and programs that affect the aboriginal community, enhance consultative and negotiation processes, and provide accurate and appropriate information resources on the Maliseet and Mi'kmaq communities.

In the workshops, Maliseet and Mi'kmaq people provide presentations, information and participate in discussions. In 1999-2000, approximately 175 participants attended such workshops. Most of the workshops were conducted in Mi'kmaq and Maliseet communities.

Public Information

During the fiscal year, the Aboriginal Affairs Web site was revamped and improved to reflect the expanded role and new status as a secretariat. Partly as a result of the new Web site, the Secretariat experienced an increase in inquiries from the general public.

In addition, information kits containing information about the Mi'kmaq and Maliseet peoples of New Brunswick were developed and made available to departments and the general public.

The Secretariat was also involved in two public events during the year that were designed to improve public awareness and understanding of aboriginal people.

Sensibilisation culturelle

Le Secrétariat a offert des ateliers de sensibilisation culturelle afin d'aider les fonctionnaires provinciaux à mieux comprendre les peuples malécites et micmacs et les questions les concernant. De nombreux fonctionnaires font affaire avec des membres des Premières Nations; il leur est donc important de comprendre les différences culturelles quant à l'histoire, leur mode de vie et leurs valeurs.

Les ateliers de sensibilisation culturelle permettent de mieux connaître les peuples malécites et micmacs et ils exposent les participants aux cultures et aux communautés malécites et micmaques, qu'il s'agisse d'Autochtones vivant dans les réserves ou hors-réserves.

Ces ateliers contribuent à développer un plus grand respect à l'égard des différences culturelles et à comprendre comment elles influencent les relations avec les Autochtones. Ils favorisent une meilleure prise de décision ayant rapport aux politiques et aux programmes qui touchent la communauté autochtone. Ils améliorent le processus de consultation et de négociation et fournissent des renseignements plus exacts relativement aux communautés malécites et micmaques.

Lors des ateliers, des Malécites et des Micmacs font des exposés, fournissent des renseignements et prennent part aux discussions. Durant l'année 1999-2000, quelque 175 personnes ont assisté aux ateliers. La plupart se sont déroulés dans les communautés micmaques et malécites.

Information publique

Durant l'année financière, le Secrétariat des affaires autochtones a réorganisé et amélioré son site Web en fonction de son rôle étendu et de sa nouvelle situation. Il a enregistré une hausse de demandes de renseignements provenant du public.

En outre, des trousses d'information au sujet des peuples micmacs et malécites du Nouveau-Brunswick ont été préparées et mises à la disposition des ministères et du public.

Le Secrétariat a également pris part durant l'année à deux événements importants qui visaient à accroître la sensibilisation et la connaissance du public relativement aux Autochtones.

The Secretariat contributed to a Mi'kmaq and Maliseet pavilion at the Multicultural Village in Dieppe in connection with the Francophonie Summit. This project provided an opportunity for the Mi'kmaq and Maliseet people of New Brunswick to promote cultural and business relationships as part of a major international event.

The Secretariat assisted the Department of Economic Development, Tourism and Culture in providing an exhibit on Maliseet culture to commemorate National Aboriginal Day which is observed on June 21.

The exhibit was displayed in the lobby of the Centennial Building for one week and included artefacts, photographs, medicinal plants, baskets and on-site interpretation.

Il a contribué à l'organisation d'un pavillon des Micmacs et Malécites au village multiculturel, à Dieppe, dans le cadre du Sommet de la Francophonie. Ce projet a permis aux Micmacs et aux Malécites du Nouveau-Brunswick de promouvoir les relations culturelles et commerciales dans le cadre d'un événement de portée internationale.

Le Secrétariat a aidé le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture à monter une exposition sur la culture malécite pour souligner la Journée internationale des Autochtones, le 21 juin.

Cette exposition est demeurée en montre pendant une semaine dans le hall d'entrée de l'Édifice du Centenaire. Elle comportait des artefacts, des photographies, des plantes médicinales, des paniers et des services d'interprétation sur place.

Financial and Human Resources

The 1999-2000 fiscal year was a transition year, with the Secretariat established approximately halfway through the fiscal year. Accordingly, most of the funding for the operation of the Aboriginal Affairs Secretariat remained in the budget of Department of Intergovernmental and Aboriginal Affairs. (Aboriginal affairs was part of the Federal-Provincial Relations Branch of the department and did not have its own budget.) For this reason, the Public Accounts for 1999-2000 do not contain expenditures for the Aboriginal Affairs Secretariat. In 2000-2001, a separate vote was established for the Aboriginal Affairs Secretariat in the Executive Council Office.

Approximately $200,000 was expended on aboriginal affairs in 1999-2000. This figure includes salaries, travel, grants and supplies. In 1999-2000, the Secretariat functioned with an executive director, a research and planning officer, a cultural awareness officer, and a secretary-receptionist. In March, an aboriginal affairs projects officer was added to the staff.

The Aboriginal Affairs Secretariat provides grants primarily in support of cultural, cross-cultural, and developmental activities. Grants are not normally provided for proposals where there are provincial or federal programs designed to handle such proposals, such as business studies, housing projects, or training. In 1999-2000, the Secretariat provided 15 grants, ranging in value from $300 to $5,000. The total amount expended on grants was $22,260.

Ressources financières et humaines

L'année financière 1999-2000 a été une année de transition, le Secrétariat ayant été établi à peu près vers le milieu de l'année. Ainsi, la majeure partie des fonds destinés au fonctionnement du Secrétariat des affaires autochtones est demeurée dans le budget du ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones. (Les Affaires autochtones relevaient de la Direction des relations fédérales-provinciales du ministère et n'avaient donc pas leur propre budget.) Pour cette raison, les Comptes publics de 1999-2000 ne présentent pas les dépenses du Secrétariat des affaires autochtones. Durant 2000-2001, un crédit distinct a été établi pour le Secrétariat des affaires autochtones au Bureau du Conseil exécutif.

Un montant de quelque 200 000 $ a été consacré aux Affaires autochtones en 1999-2000, ce qui comprend les traitements, les déplacements, les subventions et les fournitures. En 1999-2000, le Secrétariat comptait un directeur général, un agent de la recherche et de la planification, un agent de sensibilisation culturelle et une secrétaire-réceptionniste. En mars, un agent de projets relatifs aux affaires autochtones s'est joint au personnel.

Le Secrétariat des affaires autochtones accorde des subventions surtout pour financer des activités culturelles et de développement. Aucune aide n'est accordée lorsque le financement peut être assuré par d'autres programmes provinciaux ou fédéraux. En 1999-2000, le Secrétariat a octroyé 15 subventions d'un montant allant de 300 $ à 5 000 $ pour un total de 22 260 $.

Appendix 1: Aboriginal Population Data

Table 1

1996 Census Information on Aboriginal People in New Brunswick

People identifying as Aboriginal in NB	**10,250**
Approximate proportion of Aboriginal people living on-reserve in NB	**52%**
Approximate proportion of Aboriginal people living off-reserve in NB	**48%**
Total population in NB	**729,625**
Aboriginal population as a proportion of the total NB population	**1.4%**

Source: Statistics Canada

Note 1: The Mi'kmaq communities of Eel Ground and Buctouche were not enumerated in the 1996 census. According to data from the Department of Indian Affairs and Northern Development, the combined registered Indian population of these two reser ves totalled 437 in 1995.

Note 2: The data this table are from the 1996 Census question on self-identification. In this context, the term "aboriginal" includes Indians, Métis and Inuit.

Table 2

Registered Indian Population of Mi'kmaq and Maliseet Communities in New Brunswick as of December 31, 1999

First Nation Communities	On Reserve Population	Off Reserve Population	Total Population
Big Cove	1,930	437	2,367
Buctouche	68	21	89
Burnt Church	1,111	203	1,314
Eel Ground	473	310	783
Eel River Bar	299	242	541
Fort Folly	31	66	97
Indian Island	88	59	147
Kingsclear	554	194	748
Madawaska Maliseet	101	123	224
Oromocto	204	233	437
Pabineau	101	104	205
Red Bank	363	125	488
Saint Mary's	683	457	1,140
Tobique	1,310	414	1,724
Woodstock	231	504	735
Total	**7,410**	**3,335**	**10,745**

Source: Department of Indian Affairs and Northern Development

Note 1: Off-reserve Band members may or may not be living in New Brunswick.

Note 2: Population numbers provided by the Department of Indian Affairs in Table 2 are for status Indians, i.e. those who are registered as Indians according to the Indian Act. The population captured in these counts is different from that of the census, which includes status Indians, non-status Indians, Métis and Inuit. The data from the Department of Indian Affairs and from the census are, therefore, not directly comparable.

Annexe 1 : Population autochtone au Nouveau-Brunswick

Tableau 1

Données provenant du Recensement de 1996 sur les Autochtones au Nouveau-Brunswick

Personnes déclarant être Autochtones au Nouveau-Brunswick	**10 250**
Proportion approximative de personnes autochtones vivant dans les réserves au Nouveau-Brunswick	**52%**
Proportion approximative d'Autochtones vivant hors-réserve au Nouveau-Brunswick	**48%**
Population totale au Nouveau-Brunswick	**729 625**
Population autochtone en % de la population totale du Nouveau-Brunswick	**1,4%**

Source : Statistique Canada

Note 1 : Les communautés micmaques d'Eel Ground et de Buctouche n'ont pas participé au Recensement de 1996. Selon les données du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, la population combinée des Indiens inscrits dans ces deux réserves était de 437 en 1995.

Note 2 : Les données de ce tableau proviennent des réponses à la question d'auto-identification du Recensement de 1996. Dans ce contexte, le terme « autochtone » comprend les Indiens inscrits, les Indiens non inscrits, les Métis et les Inuits.

Tableau 2

Population d'Indiens inscrits dans les communautés micmaques et malécites au Nouveau-Brunswick au 31 décembre 1999

Première Nation	Dans les réserves	Hors-réserve	Population totale
Big Cove	1 930	437	2 367
Buctouche	68	21	89
Burnt Church	1 111	203	1 314
Eel Ground	473	310	783
Eel River Bar	299	242	541
Fort Folly	31	66	97
Indian Island	88	59	147
Kingsclear	554	194	748
Première Nation malécite du Madawaska	101	123	224
Oromocto	204	233	437
Pabineau	101	104	205
Red Bank	363	125	488
Saint Mary's	683	457	1 140
Tobique	1 310	414	1 724
Woodstock	231	504	735
Total	**7 410**	**3 335**	**10 745**

Source : Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Note 1 : Certains membres de bandes vivant hors-réserve peuvent vivre hors province.

Note 2 : Les données sur la population provenant du ministère des Affaires indiennes dans le tableau 2 se rapportent aux Indiens inscrits, c'est-à-dire à ceux qui sont inscrits en vertu de la *Loi sur les Indiens*. La population identifiée dans ces dénombrements diffère de celle découlant du recensement qui comprend les Indiens inscrits, les Indiens non inscrits, les Métis et les Inuits. Ainsi, les statistiques provenant du ministère des Affaires indiennes et celles du recensement ne se prêtent à aucune comparaison directe.

Appendix 2: Highlights of Provincial Involvement in Aboriginal Affairs

Education:

- Policy Statement on Maliseet and Mi'kmaq Education
- Public School Initiatives
- Native Art Program (College of Craft and Design)
- Tuition Agreements with Mi'kmaq and Maliseet communities

Environment:

- Agreement with the Mi'kmaq community of Eel River Bar. re: the Eel River water supply system

Finance:

- Equal Employment Opportunity Program
- Gaming and Taxation Agreements with several Mi'kmaq and Maliseet communities

Health and Community Services:

- Support for Gignoo House
- Child and Family Service Agreements with Mi'kmaq and Maliseet communities

Human Resource Development and Housing:

- Rural and Native Housing Program
- Program Management Agreement with Skigin-Elnoog Housing Inc.

Justice:

- Aboriginal Duty Counsel Project in Kent County

Labour:

- Support for aboriginal employment initiatives through existing programs

Annexe 2 : Faits saillants de la participation du gouvernement provincial aux affaires autochtones

Éducation :

- Énoncé de politique sur l'éducation malécite et micmaque
- Projets dans les écoles publiques
- Programme d'art autochtone (Collège d'artisanat et de design)
- Ententes sur les droits de scolarité avec les communautés micmaques et malécites

Environnement :

- Entente avec la communauté micmaque d'Eel River Bar sur l'approvisionnement en eau à partir de la rivière Eel

Finances :

- Programme d'égalité d'accès à l'emploi
- Ententes sur les jeux de hasard et les taxes à la consommation avec plusieurs communautés micmaques et malécites

Santé et Services communautaires :

- Soutien à la maison Gignoo
- Ententes sur les services à l'enfance et à la famille avec les communautés micmaques et malécites

Développement des ressources humaines et Habitation :

- Programme de logement pour les ruraux et les Autochtones
- Entente sur la gestion de programme avec Skigin-Elnoog Housing Inc.

Justice :

- Projet de services judiciaires autochtones dans le comté de Kent

Travail :

- Soutien aux initiatives d'emploi autochtone dans le cadre de programmes existants

Natural Resources and Energy:

- Forestry arrangements with Mi'kmaq and Maliseet communities

Regional Development Corporation:

- Aboriginal Economic Development Fund
- Aboriginal Economic Development Program
- Provincial co-chair of the Joint Economic Development Initiative

Ressources naturelles et Énergie :

- Ententes relatives à la coupe du bois avec les communautés micmaques et malécites

Société d'aménagement régional :

- Fonds de développement économique autochtone
- Programme de développement économique autochtone
- Coprésident provincial de l'Initiative conjointe de développement économique